



AVIZ

referitor la proiectul de Ordonanță de urgență pentru ratificarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor naționale, etapa a V-a, semnat la București la data de 8 martie 2002

Analizând proiectul de Ordonanță de urgență pentru ratificarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor naționale, etapa a V-a, semnat la București la data de 8 martie 2002, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.178 din 24.10.2002,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de ordonanță de urgență, cu următoarele observații și propuneri :

1. Proiectul de ordonanță de urgență are ca obiect ratificarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Națională a Drumurilor pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a drumurilor naționale, etapa a V-a, semnat la București la data de 8 martie 2002.

2. **La titlu,** pentru a se asigura concordanța cu denumirea Contractului de finanțare, este necesar ca sintagma “drumurilor naționale”, să fie înlocuită prin cuvântul “drumurilor”, această cerință fiind valabilă și pentru art.1.

3. Potrivit cerințelor normelor de tehnică legislativă, **formula introductivă** trebuie să aibă următoarea redactare :

“În temeiul art.114 alin.(4) din Constituție”.

4. La art.1, întrucât, potrivit Legii nr.24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, actul de ratificare se publică însoțit de textul documentului ratificat, propunem eliminarea sintagmei “prezentat în Anexa care face parte integrantă din prezenta Ordonanță de urgență”.

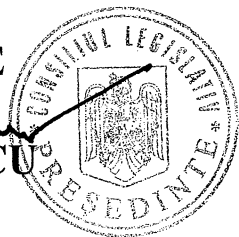
5. La art.4 alin.(2), propunem înlocuirea expresiei “... în complementare ...”, pe care o apreciem improprie, prin expresia “...în completare ...” sau “... și complementar, din ...”.

6. Cu privire la **textul Contractului de finanțare**, observăm că moneda în care se acordă împrumutul este denumită atât “**EUR**” (în preambul), cât și “**euro**” (în art.1 și următoarele), iar în art.1 se folosesc ambele denumiri. Este necesar să se folosească o denumire unică, respectiv cea de “euro”, care figurează pe bancnote.

7. La finalul preambulului Contractului de finanțare, expresia “Drept pentru care s-a agreat prin prezentul ...” nu este adecvată, fiind, probabil, o traducere necorespunzătoare a verbului “to agree” din limba engleză care, în context, trebuie să fie tradus prin “a conveni”.

8. La clauza finală a Contractului de finanțare, sintagma “... fiecare pagină purtând inițialele în numele ...” este, de asemenea, o traducere greșită din limba engleză. Formularea potrivită în context este “... fiecare pagină fiind parafată în numele ...”. Propunem să se facă respectiva corectură.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU


București

Nr. 1364/25.10.2002

